

IT
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ELETTRORERRATURA DA APPLICARE
serie: 1161x , 1163x, 1172x, 1173x, 1182x e 119xx mano 1/2

Queste serrature sono certificate secondo la norma Europea EN 14846:2008. Vai su cisa.com per scaricare i certificati.

PREPARAZIONE

Le serrature vengono fornite con l'entrata settata in base al codice prodotto: 11xxx-50, 11xxx-60, 11xxx-70, 11xxx-80 dove L sta per: 50mm, 60mm, 70mm e 80mm vedi (fig. 1)

NOTA: nel caso di necessità può essere cambiata secondo la seguente procedura:
 • Svitare le due viti (A) da M3x8 (autoformanti)
 • Inclinare leggermente la piastrina (fig. 1) per liberarla dal riferimento e trasferirla lateralmente a dx o sx portandola sopra il riferimento voluto e fissare di nuovo la piastra serrando a fondo le 2 viti nella nuova posizione
 Nel caso di modelli senza cilindro tondo assemblato sulla piastrina (11xx0) prima di avvitare le viti verificare che la camma interna sia orientata come in (fig. 2)

RACCOMANDAZIONI

Per diminuire lo sforzo di chiusura, nel caso di porte leggere, sfilare il perno rosso (fig. 3).
 Prima di smontare e montare il coperchio della serratura estrarre la chiave dal cilindro.
 Per un buon funzionamento montare la serratura ad una distanza da 2 a 7 mm MAX dalla bocchetta.
 Non montare la serratura capovolta.
 Per collegare i fili ai morsetti della serratura premere ogni linguetta, come in figura, fino all'allineamento dei fori e introdurre i cavi già spellati (fig. 4).
 Per inserire il "FERMO A GIORNO" (serie 1163x, 1173x) premere il pulsante B e bloccarlo girando la chiave (fig. 5).

INTEGRAZIONE DI MONTAGGIO SU PORTE CON APERTURA ESTERNA per serie: 1163x e 119xx mano 3/4

Per posizionare il gruppo bocchetta procedere nel seguente modo:
 • Fissare la bocchetta (1) sul telaio, dalla parte interna (fig. 6).
 • Fissare l'ancoraggio (2) dalla parte esterna, con l'asse a mm. 19 dal bordo telaio, mediante due punti di saldatura (fig. 7).
 • Fissare il pattino in nylon (3) sull'ancoraggio (2) mediante le due viti M5 x 10, accorciandolo di quel tanto che basta per accostarsi esattamente con la bocchetta (1) (spessore del telaio max. mm. 60) (fig. 8).
 • E' consigliabile eseguire un foro svasato a circa mm. 15 dal bordo del pattino per assicurarne il completo fissaggio mediante una vite la cui testa non deve assolutamente sporgere.
 • Per applicazioni su telai in legno occorre fissare il pattino (3) direttamente sull'infisso. In questo caso l'ancoraggio (2) è inutilizzabile.

EN
INSTRUCTIONS FOR INSTALLING RIM ELECTRIC LOCKS
series: 1161x , 1163x, 1172x, 1173x, 1182x and 119xx hand 1/2

The above locks are certified to the European standard EN 14846:2008. Download the certificates from www.cisa.com.

PREPARATION

The locks are supplied with backset according to the products code: 11xxx-50, 11xxx-60, 11xxx-70, 11xxx-80 where L is for: 50mm, 60mm, 70mm and 80mm see (fig. 1)

N.B.: if necessary, it can be changed following the below procedure:
 • Unscrew the two M3x8 (self-tapping) screws (A)
 • Slightly tilt the plate (fig. 1) to release it from the reference element and move it laterally to the right or to the left to bring it above the desired reference then fix the plate back by tightening the 2 screws in the new position
 In the case of models without a round cylinder assembled on the plate (11xx0), check that the internal cam is orientated as in (fig. 2) before tightening the screws

RECOMMENDATIONS

To reduce the closing force, in the case of light doors, remove the red pin (fig. 3).
 Before removing and fitting the lock cover, remove the key from the cylinder.
 For a correct operation, mount the lock at a distance of 2 to 7 mm MAX from the strike.
 Do not mount the lock upside down.
 To connect the wires to the lock terminals, press each tab, as shown in the figure, until the holes are aligned and insert the already stripped wires (fig. 4).
 To insert the "HOLD OPEN DEVICE" (series 1163x, 1173x), press button B and lock it by turning the key (fig. 5).

COMPLEMENTARY INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION ON OUTWARD OPENING DOORS for series: 1163x and 119xx hand 3/4

To position the strike unit, proceed as follows:
 • Fix strike (1) to the door frame, from the inside (fig. 6).
 • Fix the securing plate (2) from the outside, with the axis at 19 mm from the frame edge, by means of two weld points (fig. 7).
 • Fix the nylon pad (3) to the securing plate(2) by means of 2 M5x10 screws, and shorten it so that it perfectly meets the strike (1) (max. frame thickness max. 60 mm.) (fig. 8).
 • It is advisable to drill a countersunk hole approx. 15 mm. from the pad edge to ensure complete fastening by means of a screw, the head of which must not protrude.
 • For installation on wooden frames, the pad (3) must be fixed directly to the door frame. In this case, the securing plate (2) cannot be used.

FR
INSTRUCTIONS DE MONTAGE DE LA SERRURE ÉLECTRIQUE EN APPLIQUE
séries : 1161x , 1163x, 1172x, 1173x, 1182x e 119xx sens d'ouverture 1/2

Ces serrures sont certifiées conformes à la norme européenne EN 14846:2008. Allez sur cisa.com pour télécharger les certificats.

PRÉPARATION

Les serrures sont fournies avec l'axe réglé en fonction du code produit : 11xxx-50, 11xxx-60, 11xxx-70, 11xxx-80 où L correspond à : 50 mm, 60 mm, 70 mm et 80 mm, voir (fig. 1).

REMARQUE : si nécessaire, il peut être modifié en exécutant la procédure suivante :
 • dévisser les deux vis (A) de M3 x 8 (autotaraudeuses) ;
 • incliner légèrement la plaquette (fig. 1) pour la dégager de la référence et la déplacer latéralement à droite ou à gauche sur la référence voulue, puis fixer de nouveau la plaquette dans la nouvelle position en serrant à fond les 2 vis.
 Pour les modèles sans cylindre rond monté sur la plaquette (11xx0), avant de serrer les vis, vérifier que la came intérieure est orientée comme montré sur la (fig. 2).

RECOMMANDATIONS

Pour réduire l'effort de fermeture, dans le cas de portes légères, retirer le piston rouge (fig. 3).
 Avant de démonter et de monter le couvercle de la serrure, extraire la clé du cylindre.
 Pour un fonctionnement correct, monter la serrure à une distance comprise entre 2 et 7 mm MAX. de la gâche.
 Ne pas monter la serrure à l'envers.
 Pour connecter les câbles aux bornes de la serrure, presser chaque languette comme montré sur la figure, jusqu'à obtenir l'alignement des trous et introduire les câbles déjà dénudés (fig. 4).
 Pour engager le « DOGGING » (séries 1163x et 1173x), presser le bouton B et le verrouiller en tournant la clé (fig. 5).

INSTRUCTIONS COMPLÉMENTAIRES DE MONTAGE SUR LES PORTES À OUVERTURE EXTÉRIEURE pour les séries : 1163x et 119xx sens d'ouverture 3/4

Pour positionner le groupe gâche, agir comme suit :
 • de l'intérieur, fixer la gâche (1) sur le cadre (fig. 6) ;
 • Fixer le dispositif d'ancrage (2) de l'extérieur, avec l'axe à 19 mm du bord du cadre, au moyen de deux points de soudure (fig. 7).
 • fixer le patin de nylon (3) sur le dispositif d'ancrage (2) avec deux vis M5 x 10 et le couper de manière à obtenir un alignement exact avec la gâche (épaisseur du cadre max. 60 mm) (fig. 8) ;
 • il est recommandé de percer un trou évasé à environ 15 mm du bord du patin pour permettre sa fixation complète avec une vis dont la tête ne doit absolument pas dépasser ;
 • pour des applications sur des cadres en bois, il faut fixer le patin (3) directement sur la menuiserie. Dans ce cas, le dispositif d'ancrage (2) est inutilisable.

ES
INSTRUCCIONES DE MONTAJE ELECTROCERRADURA DE SOBREPONER
serie: 1161x , 1163x, 1172x, 1173x, 1182x e 119xx mano 1/2

Estas cerraduras están certificadas según la norma Europea EN 14846:2008. Acceda a cisa.com para descargar los certificados.

PREPARACIÓN

Las cerraduras se suministran con la entrada configurada según el código de producto: 11xxx-50, 11xxx-60, 11xxx-70, 11xxx-80, donde L corresponde a 50 mm, 60 mm, 70 mm y 80 mm (véase la fig. 1).

NOTA: Si es necesario, se puede cambiar mediante el procedimiento que se describe a continuación.
 • Desenrosque los dos tornillos (A) M3x8 (autoformantes).
 • Incline ligeramente la plaqueta (fig. 1) para liberarla de la referencia, desplácela lateralmente a la derecha o a la izquierda, poniéndola sobre la referencia deseada, y fije nuevamente la placa, apretando a fondo los 2 tornillos en la nueva posición.
 En caso de modelos sin cilindro redondo ensamblado en la plaqueta (11xx0), antes de enroscar los tornillos, verifique que la leva interna esté orientada tal como se muestra en (fig. 2).

RECOMENDACIONES

Para reducir el esfuerzo de cierre, en caso de puertas livianas, extraiga el perno rojo (fig. 3).
 Antes de desmontar y montar la tapa de la cerradura, extraiga la llave del cilindro.
 Para garantizar un correcto funcionamiento, instale la cerradura a una distancia MÁX. de 2 a 7 mm del cerradero.
 No instale la cerradura en posición invertida.
 Para conectar los conductores a los bornes de la cerradura, presione las lengüetas hasta alinear los orificios, tal como se muestra en la figura, e introduzca los cables ya pelados (fig. 4).
 Para activar el "CIERRE DE DÍA" (serie 1163x, 1173x), pulse el botón B y bloquéelo girando la llave (fig. 5).

INTEGRACIÓN DE MONTAJE EN PUERTAS CON APERTURA EXTERNA para serie: 1163x y 119xx mano 3/4

Para colocar el grupo cerradero, proceda de la siguiente manera:
 • Fije el cerradero (1) en el marco, por la parte interna (fig. 6).
 • Fije el anclaje (2) por la parte externa, con el eje a 19 mm del borde del marco, mediante dos puntos de soldadura (fig. 7).
 • Fije el patín de nylon (3) en el anclaje (2) con los dos tornillos M5 x 10, acortándolo lo suficiente para acercarse con precisión al cerradero (1) (espesor del marco máx. 60 mm) (fig. 8).
 • Se recomienda realizar un orificio avellanado a aproximadamente 15 mm del borde del patín para garantizar su perfecta fijación, con un tornillo cuya cabeza no debe sobresalir en absoluto.
 • Para aplicaciones en bastidores de madera, es necesario fijar el patín (3) directamente en el marco. En este caso, el anclaje (2) es inutilizable.

RU
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ НАКЛАДНОГО ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЗАМКА
Серии: 1161x , 1163x, 1172x, 1173x, 1182x e 119xx с открыванием типа 1/2

Данные замки сертифицированы в соответствии с европейским нормативным стандартом EN 14846:2008. Сертификаты можно скачать с сайта cisa.com.

ПОДГОТОВКА

Замки поставляются с входным отверстием, соответствующим коду изделия: 11xxx-50, 11xxx-60, 11xxx-70, 11xxx-80, где «L» обозначает: 50 мм, 60 мм, 70 мм и 80 мм (см. рис. 1).

ПРИМЕЧАНИЕ: в случае необходимости замена производится следующим образом:
 • выкрутите два винта (A) M3x8 (саморезы);
 • слегка наклоните планку (рис. 1), чтобы высвободить ее, сдвиньте ее вправо или влево в сторону нужной отметки и снова закрепите, закрутив до упора 2 винта в новое положение;
 В моделях без круглого цилиндра, установленного на пластине (11xx0), перед затягиванием винтов проверьте, чтобы внутренний кулачок был ориентирован, как показано на иллюстрации (рис. 2).

РЕКОМЕНДАЦИИ

Для уменьшения усилия закрывания на легких дверях необходимо удалить красный штифт (рис. 3).
 Перед демонтажем или установкой накладки на корпус замка необходимо извлечь ключ из цилиндра.
 Для надежного функционирования замка его нужно устанавливать на расстоянии от 2 до (максимум) 7 мм от ответной части.
 Замок нельзя устанавливать в перевернутом виде.
 Для подсоединения проводов к клеммам замка нажмите на каждый язычок (как показано на рисунке), чтобы выровнять отверстия, и вставьте провода, предварительно удалив с них изоляцию (рис. 4).
 Для подключения режима «БЛОКИРОВКА ОТКРЫТОЙ ДВЕРИ» (серии 1163x, 1173x) нажмите на кнопку «B» и заблокируйте ее, повернув ключ (рис. 5).

ДОПОЛНЕНИЯ ПРИ УСТАНОВКЕ НА ДВЕРИ, ОТКРЫВАЮЩИЕСЯ НАРУЖУ для серии: 1163x и 119xx с открыванием типа 3/4

Монтаж ответной части выполняется следующим образом:
 • зафиксируйте ответную часть (1) с внутренней стороны дверной коробки (рис. 6);
 • припаяйте крепления (2) с наружной стороны в двух точках (рис. 7) так, чтобы ось находилась на расстоянии 19 мм от края дверной коробки;
 • зафиксируйте нейлоновый полоз (3) на креплении (2) при помощи двух винтов M5 x 10, укоротив его так, чтобы он плотно прилегал к ответной части (1), точно совпадая с ней по размерам (толщина дверной коробки не более 60 мм) (рис. 8);
 • рекомендуется просверлить отверстие с расширением на расстоянии около 15 мм. от края полоза, для надежного крепления при помощи винта, головка которого не должна выступать;
 • если дверная коробка деревянная, тогда полоз (3) крепится непосредственно на раму; в этом случае крепление (2) не используется.

AR
تعليمات تركيب القفل الخارجي الكهربائي
سلسلة المنتج: 1161x - 1163x - 1163x - 1172x - 1173x - 1173x - 1182x e 119xx مع اتجاه 2/1

هذه الأقفال معتمدة بموجب النظام الأوروبي EN 14846:2008. توجه إلى موقع cisa.com لتنزيل الشهادات.

الإعداد:
 يتم تزويد الأقفال مع مسافة من حفرة الباب إلى وسط فتحة القفل بناءً على رمز المنتج: 11xxx-50, 11xxx-60, 11xxx-70, 11xxx-80, حيث يرمز الحرف L إلى: 50 ملم, 60 ملم, 70 ملم و 80 ملم (الشكل 1).

ملاحظة: يجوز تغيير هم اذا لزم الامر وذلك باتباع الاجراءات التالية:
 • قم بفتح البرغيين M3x8 (ذاتية اللولبة) (A)
 • قم بإمالة الصفيحة قليلاً (الشكل 1) لتحريرها من المعيار المرجعي وتحريكها جانبياً إلى جهة اليمين أو اليسار، لتصبح فوق المعيار المرجعي المطلوب وبالتالي يتم إعادة تثبيت الصفيحة من جديد عن طريق إحكام شد البرغيين كلياً وذلك في مكانهما الجديدين.
 في حالة الموديلات غير المزودة بإسطوانات مستديرة مركبة على الصفيحة (11xx0) يجب أن يتم - قبل المبادرة على إحكام شد البراغي - التحقق من أن الحنية الداخلية موجهة كما هو موضح إليه في (الشكل 2).

التوصيات
 من أجل تقليل جهد الإغلاق، وذلك في حالة الأبواب الخفيفة، يتم سحب الخابور الأحمر (الشكل 3).
 قبل العمل على فك وتركيب غطاء القفل يجب أن يتم إزالة المفتاح من الأسطوانة.
 لكي يعمل القفل بالشكل الصحيح، يجب أن يتم تركيبه على مسافة تبعد من 2 إلى 7 ملم كحد أقصى من مصد لسان القفل .
 لا يتم تركيب القفل بالمقلوب.
 لتوصيل الأسلاك بقامطات القفل، يتم الضغط على كل لسان كما هو موضح إليه في الشكل، إلى أن تتحاذى الثقوب ويتم إدخال الأسلاك المزوج غلافهم مسبقاً (الشكل 4).
 لتشغيل "إداة إبقاء الباب مفتوح" (لسلسلة المنتجات 1163x - 1173x) يتم الضغط على الزر B وإحكام تثبيته عن طريق تدوير المفتاح (الشكل 5).

استكمال التركيب على الابواب ذات الفتحة الخارجية لسلسلة المنتج: 1163x - 119xx - اتجاه 4/3

لوضع مجموعة مصد لسان القفل، يتم متابعة الاجراءات كالتالي:
 • يتم تثبيت مصد لسان القفل (1) على هيكل الباب، وذلك من الجهة الداخلية (الشكل 6).
 • يتم تثبيت الركيزة (2) من الجهة الخارجية، بحيث يبعد محورها 19 ملم عن حفرة الإطار وذلك عن طريق تنفيذ نقطتين لحام (الشكل 7).
 • يتم تثبيت الزلاجة المصنوعة من النايلون (3) على الركيزة (2) عن طريق البرغيين M5 x 10، وذلك بتقصيرها بما يكفي حتى تتلامع كلياً مع مصد لسان القفل (1) (الحد الأقصى لسمك الإطار 60 ملم (الشكل 8).
 • ينصح انجاز ثقب غاطس ثقب على بعد حوالي 15 ملم من حفرة الزلاجة وذلك لضمان تثبيتها الكامل بواسطة برغي يجب أن لا يبرز رأسه على الإطلاق.
 • لعملية التركيب الإطار الخشبية، يعتبر من الضروري تثبيت الزلاجة (3) مباشرة على الابواب/الشبابيك. في هذه الحالة، ستكون الركيزة (2) غير قابلة للاستخدام.

Fig. 1

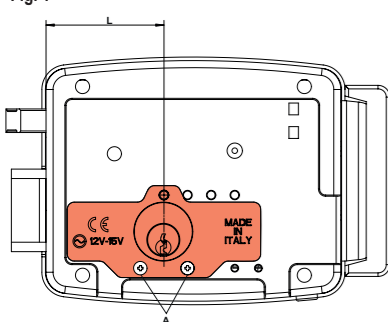


Fig. 2

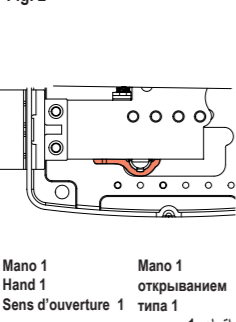


Fig. 3

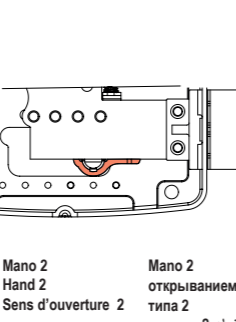


Fig. 4

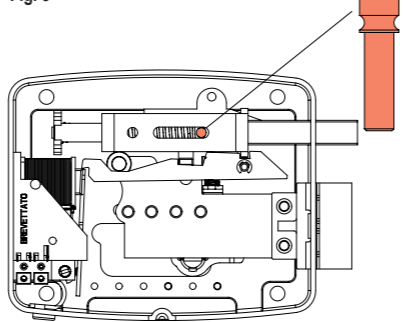


Fig. 5

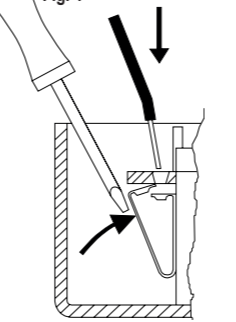


Fig. 6

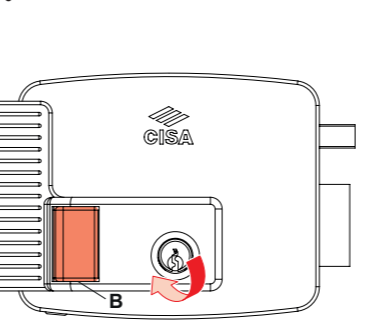


Fig. 7

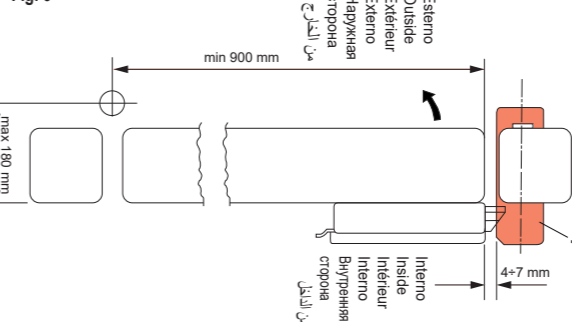
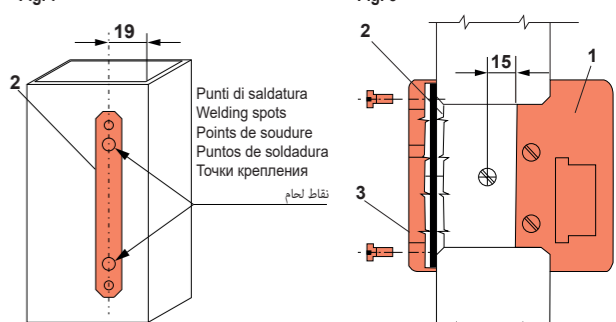


Fig. 8



IT

REGOLAZIONE SGANCIO ELETTRICO

Il funzionamento elettrico di questa serratura è collaudato con tensione che rispetta le condizioni standard minime degli impianti elettrici. Nell'eventualità che l'alimentazione della serratura non sia sufficiente all'apertura occorre ruotare gradualmente la vite di regolazione come indicato nella scatola confezione del prodotto

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Dati elettrici:
- tensione nominale 12 V ~
- corrente nominale 2,3 A
- frequenza 50 + 60 Hz

INFORMAZIONI NORMATIVE E SULLA SICUREZZA Esclusione di responsabilità

Cisa SpA ha adottato misure ragionevoli per fornire informazioni complete ed accurate. Tuttavia, Cisa si riserva il diritto di apportare modifiche alle caratteristiche tecniche in qualsiasi momento e senza alcun preavviso. Cisa SpA e il logo Cisa sono marchi di proprietà di Cisa e sono registrati in molti paesi. L'uso improprio dei marchi registrati, compresi quindi i marchi il logo CISA, è disciplinato dal diritto internazionale.

Brevetti:

Tutti i prodotti sono protetti da brevetti Cisa, comprese parti e componenti. I prodotti, compreso qualsiasi componente o sottocomponente, non possono essere riprodotti. Per un elenco dettagliato dei brevetti, contattare Cisa trami-te la sezione "Contatti" del sito web: www.cisa.com

Pulizia:

Tutti i prodotti Cisa possono essere puliti utilizzando un panno umido. Non utilizzare detersgenti (ad esempio alcool, prodotti abrasivi o corrosivi, solventi) o tamponi abrasivi per la pulizia dei prodotti. Non spruzzare o versare liquidi direttamente sul prodotto. Se non specificato diversamente, il prodotto non è impermeabile. Mantenere il prodotto asciutto.

Norme di sicurezza:

Prima di utilizzare i prodotti Cisa, leggere attentamente il presente documento. Prima di utilizzare un prodotto che è corredato da un pacco batterie, leggere anche le precauzioni e istruzioni per un corretto uso delle stesse. Utilizzare solo i componenti e gli accessori forniti o raccomandati dal produttore per l'uso specifico del prodotto. Non tentare di smontare il prodotto, poiché non contiene parti che possano essere riparate dall'utente. Ogni manomissione comporterà la perdita della validità della garanzia. Non immergere il prodotto in liquidi o altre sostanze. Non utilizzare per nessun motivo sostanze non consentite (ad esempio colle, sostanze corrosive, olii, ecc.).

Alimentazione:

Se il dispositivo deve essere collegato a una fonte di alimentazione esterna, utilizzare esclusivamente alimentatori omologati UL/CSA (LPS/SELV). Attenersi ai valori specificati nella scheda tecnica e/o nel manuale utente del prodotto specifico. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni presenti nel sito web: www.cisa.com
Ogni cambiamento o modifica apportata al prodotto che non sia espressamente approvata per iscritto da Cisa, può danneggiare e/o distruggere il dispositivo o creare problemi di sicurezza per l'utente finale. Cisa declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di alimentatori non omologati UL/CSA o di alimentazione diversa da quella specificata per il prodotto. Cisa non assume responsabilità per i danni causati da un mancato rispetto delle avvertenze suddette.

Conformità alle normative:

Il prodotto è conforme al Regolamento (UE) n. 305/2011 che fissa condizioni armonizzate per la commercializzazione dei prodotti da costruzione e successivi aggiornamenti. Se nel prodotto è presente un modulo radio, questo è conforme alla Direttiva Europea 2014/53/UE (RED) e alla Direttiva Europea 2014/35/UE (Sicurezza). In caso di azionamento elettromeccanico il prodotto è conforme alla Direttiva Europea 2014/30/UE (EMC). Il prodotto è conforme al Regolamento CE n. 1907/2006 (REACH) e successivi aggiornamenti, incluso il Regolamento (UE) 2015/628 che modifica l'allegato XVII del Regolamento n. 1907/2006 (REACH) introducendo il par. 8, punto 63, colonna 2. Se il Prodotto contiene componenti elettronici, esso è con forme al Regolamento Europeo RoHS (Direttiva 2011/65/UE dell'8 giugno 2011), RoHS 2 (Direttiva Delegata 2015/863 del 31 marzo 2015).

Le prestazioni sono garantite solo se vengono rispettati e ci si attiene al foglio istruzioni e al manuale d'uso. Ulteriori informazioni o assistenza, le dichiarazioni di conformità, le dichiarazioni di prestazione e tutte le altre certi-ficazioni applicabili possono essere scaricate dal sito web di CISA www.cisa.com o possono essere richieste contattando CISA.

EN

ELECTRIC RELEASE ADJUSTMENT

The electrical operation of this lock is tested with a voltage that complies with the minimum standard conditions for electrical installations. If the lock's power supply is not sufficient for opening, the adjustment screw must be turned gradually as indicated on the product packaging

WIRING

Electrical data:
- rated voltage 12 V ~
- rated current 2.3A
- frequency 50 + 60 Hz

NORMATIVE AND SAFETY INFORMATION

Disclaimer of liability

Cisa SpA has taken all reasonable measures to provide complete and accurate information. However, Cisa reserves the right to make changes to the product's technical features at any time and without prior notice. Cisa SpA and the Cisa logo are registered trademarks of Cisa, in many countries. The unauthorised use of registered trademarks, including CISA's logo and trademarks, is governed by international law.

Patents:

All products are protected by Cisa patents, including parts and components. The products, including any components or sub-components, may not be reproduced. For a detailed list of patents, contact Cisa via the 'Contact' section of the website: www.cisa.com

Cleaning:

All Cisa products can be cleaned using a damp cloth. Do not use detergents (e.g. alcohol, abrasive or corrosive products, solvents) or abrasive pads to clean the products. Do not spray or pour liquids directly onto the product. Unless expressly stated otherwise, the product is not waterproof. Keep the product dry.

Safety regulations

Read these instructions carefully before using Cisa products. Before using a product that comes with a battery pack, also read the battery pack precau-tions and instructions for proper use. Only use components and accessories supplied or recommended by the manufacturer for the product's specific use. Do not attempt to disassemble the product, as it contains no parts that can be repaired by the user. Any tampering will invalidate the warranty. Do not immerse the product in liquids or other substances. Never use unauthorised substances (e.g. glues, corrosive substances, oils, etc.).

Power supply:

If the device is to be connected to an external power source, only use UL/CSA (LPS/SELV) approved power supplies.

Keep to the values in the technical data sheet and/or the user manual of the specific product. For further information, please refer to the instructions on the website: www.cisa.com. All changes or modifications to the product which have not been expressly approved in writing by CISA may damage and/or destroy the device or cause safety problems for the end user. CISA declines all responsibility if non-approved UL/CSA power supplies or a power supply other than that specified for the product are used. CISA declines all responsibility for damage resulting from the failure to observe the above warnings.

Regulatory compliance

The product complies with Regulation (EU) No. 305/2011 laying down harmonised conditions for the marketing of construction products and subsequent updates. If the product contains a radio module, it complies with European Directive 2014/53/UE (RED) and European Directive 2014/35/UE (Safety). If the product is operated electromechanically, it complies with European Directive 2014/30/UE (EMC). The product complies with EC Regula-tion No. 1907/2006 (REACH) and subsequent updates, including Regulation (EU) 2015/628 amending Annex XVII of Regulation No. 1907/2006 (REACH) by introducing para. 8, item 63, column 2. If the Product contains electronic components, it complies with the European RoHS Regulation (Directive 2011/65/EU of 8 June 2011), RoHS 2 (Delegated Directive 2015/863 of 31 March 2015).

Performance is only guaranteed if the instruction sheet and user manual are observed and complied with. More information or support, declarations of conformity, declarations of performance and all other applicable certifications can be downloaded from the CISA website www.cisa.com, or can be requested by contacting CISA.

FR

RÉGLAGE DU DÉCLENCHEMENT ÉLECTRIQUE

L'essai de fonctionnement électrique de cette serrure est effectué avec une ten-sion conforme aux conditions standard minimales des installations électriques. Si l'alimentation électrique de la serrure n'est pas suffisante à l'ouverture, il faut tourner graduellement la vis de réglage comme indiqué dans le carton d'emballage du produit.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Données électriques :
- tension nominale 12 V ~
- courant nominal 2,3 A
- fréquence 50 + 60 Hz

INFORMATIONS RÉGLEMENTAIRES ET DE SÉCURITÉ

Exclusion de responsabilité

Cisa SpA a pris des mesures raisonnables pour fournir des informations complètes et exactes. Cisa SpA se réserve toutefois le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques à tout moment et sans préavis. Cisa SpA et le logo Cisa sont des marques déposées appartenant à Cisa dans de nombreux pays. L'utilisation abusive de marques déposées, y compris les marques et le logo CISA, est sanctionnée par le droit international.

Brevets :

Tous les produits, y compris ses pièces et ses composants, sont protégés par les brevets de Cisa. Les produits, y compris les composants ou sous-compo-sants, ne peuvent pas être reproduits. Pour obtenir la liste précise des brevets, contacter Cisa aux coordonnées figurant dans la section « Contacts » du site Web : www.cisa.com.

Nettoyage :

Tous les produits Cisa peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergents (tels que de l'alcool, des produits abrasifs ou corrosifs ou des solvants) ni des tampons abrasifs pour nettoyer les produits. Ne pas vaporiser ou verser de liquides directement sur le produit. Sauf indication contraire, le produit n'est pas résistant à l'eau. Le conserver sec.

Normes de sécurité :

Avant d'utiliser les produits Cisa, lire attentivement ce document. Avant d'utiliser un produit, s'il est doté de piles, lire également les précautions et les instructions pour une utilisation correcte des piles. N'utiliser que les composants et accessoires fournis ou recommandés par le fabricant pour l'utilisation spécifique du produit. Ne pas essayer de démonter le produit, car il ne contient pas de pièces qui peuvent être réparées par l'utilisateur. Toute intervention ou modification annulera la garantie. Ne pas plonger le produit dans des liquides ou d'autres substances. N'utiliser en aucun cas des substances interdites (telles que des colles, des substances corrosives, des huiles, etc.).

Alimentation :

Si le dispositif doit être alimenté par une source d'alimentation extérieure, utili-ser exclusivement des blocs d'alimentation homologués UL/CSA (LPS/SELV). Respecter les valeurs spécifiées dans la fiche technique ou dans la notice d'utilisation du produit spécifique. Pour plus d'informations, suivre les instruc-tions présentes sur le site Web : www.cisa.com. Toute modification apportée au produit, non expressément approuvée par écrit par Cisa, pourrait endommager ou détruire le dispositif ou causer des problèmes de sécurité pour l'utilisateur fi-nal. Cisa décline toute responsabilité en cas d'utilisation de blocs d'alimentation non homologués UL/CSA ou d'une source d'alimentation différente de celle qui est spécifiée pour le produit Cisa. CISA décline toute responsabilité en cas de dommages causés par le non-respect des avertissements ci-dessus.

Conformité aux réglementations :

Le produit est conforme au règlement (UE) no 305/2011 qui établit des condi-tions harmonisées pour la commercialisation des produits de construction et à ses mises à jour. Si le produit comporte un module radio, il est conforme à la directive européenne 2014/53/UE (RED) et à la directive européenne 2014/35/UE (sécurité). En cas d'actionnement électromécanique, le produit est conforme à la directive européenne 2014/30/UE (CEM). Le produit est conforme au règle-ment CE n.º 1907/2006 (REACH) et à ses mises à jour, y compris le règlement (UE) 2015/628 qui modifie l'annexe XVII du règlement no 1907/2006 (REACH) introduisant le § 8, point 63, colonne 2. Si le produit contient des composants électroniques, il est conforme au règlement européen RoHS (directive 2011/65/ UE du 8 juin 2011), RoHS 2 (directive déléguée 2015/863 du 31 mars 2015).

Les performances ne sont garanties que si la notice d'instructions et le manuel d'utilisation sont respectés et suivis. Pour toute autre information ou pour une assistance, les déclarations de conformité, les déclarations de performance et toutes les autres certifications applicables peuvent être téléchargées sur le site Web de CISA www.cisa.com, ou peuvent être demandées en contactant CISA.

ES

REGULACIÓN DESENGANCHE ELÉCTRICO

El funcionamiento eléctrico de esta cerradura ha sido comprobado con una tensión que cumple las condiciones estándar mínimas de las instalaciones eléctricas. Si la alimentación de la cerradura no es suficiente para la apertura, es necesario girar gradualmente el tornillo de regulación, tal como se muestra en la caja del producto.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Datos eléctricos:
- tensión nominal 12 V ~
- corriente nominal 2,3 A
- frecuencia 50 - 60 Hz

INFORMACIÓN SOBRE NORMATIVA Y SEGURIDAD

Exclusión de responsabilidad

Cisa SpA ha tomado medidas razonables para ofrecer información completa y precisa. De todos modos, Cisa se reserva el derecho a realizar modificaciones en las características técnicas en cualquier momento y sin preaviso. Cisa SpA y el logotipo Cisa son marcas pertenecientes a Cisa y están registradas en muchos países. El uso indebido de las marcas registradas, incluidas las marcas y el logotipo CISA, está disciplinado por el derecho internacional.

Patentes:

Todos los productos están protegidos por patentes Cisa, incluidas las partes y componentes. Los productos, incluido cualquier componente o subcompone-nte, no pueden ser reproducidos. Para obtener una lista detallada de las patentes, contacte con Cisa a través de la sección "Contactos" del sitio web: www.cisa.com.

Limpieza:

Todos los productos Cisa se pueden limpiar utilizando un paño húmedo. No utilice detergentes (por ejemplo, alcohol, productos abrasivos o corrosivos, solventes) o esponjas abrasivas para la limpieza de los productos. No rocíe ni vierta líquidos directamente sobre el producto. Si no se especifica lo contrario, el producto no es impermeable. Mantenga el producto seco.

Normas de seguridad:

Antes de utilizar los productos Cisa, lea atentamente este documento. Antes de utilizar un producto que incluya un paquete de baterías, lea también las precauciones e instrucciones para un correcto uso de las mismas. Utilice solo los componentes y accesorios suministrados o recomendados por el fabricante para el uso específico del producto. No intente desmontar el producto, ya que este no incluye partes que puedan ser reparadas por el usuario. Cualquier alteración comportará la caducidad de la garantía. No sumerja el producto en líquidos u otras sustancias. No utilice por ningún motivo sustancias no permiti-das (por ejemplo, adhesivos, sustancias corrosivas, aceites, etc.).

Alimentación:

Si el dispositivo se debe conectar a una fuente de alimentación externa, utilice exclusivamente alimentadores homologados UL/CSA (LPS/SELV).

Atégase a los valores especificados en la ficha técnica y/o en el manual del usuario del producto específico. Para más información, remítase a las instrucciones presentes en el sitio web www.cisa.com. Cualquier cambio o modificación del producto que no haya sido expresamente aprobada por escrito por Cisa puede dañar uo destruir el dispositivo, además de generar problemas de seguridad para el usuario final. Cisa declina toda responsabi-lidad en caso de uso de alimentadores no homologados UL/CSA o de una alimentación diferente de la especificada para el producto Cisa. CISA declina toda responsabilidad por los daños causados por el incumplimiento de las advertencias antedichas.

Conformidad con las normas:

El producto es conforme al Reglamento (UE) n.º 305/2011, que fija condicio-nes armonizadas para la comercialización de los productos destinados a la construcción, y a sus posteriores enmiendas. Si en el producto hay un módulo de radio, este es conforme a la Directiva Europea 2014/53/UE (RED) y a la Directiva Europea 2014/35/UE (Seguridad). En caso de accionamiento electro-mecánico, el producto es conforme a la Directiva Europea 2014/30/UE (EMC). El producto es conforme al Reglamento CE n.º 1907/2006 (REACH) y a sus posteriores enmiendas, incluido el Reglamento (UE) 2015/628, que modifica el anexo XVII del Reglamento n.º 1907/2006 (REACH), con la introducción del párr. 8, punto 63, columna 2. Si el Producto contiene componentes electr-ónicos, este es conforme al Reglamento Europeo RoHS (Directiva 2011/65/ UE del 8 de junio de 2011) y RoHS 2 (Directiva Delegada 2015/863 del 31 de marzo de 2015).

Las prestaciones están garantizadas solo si se respetan las indicaciones con-tenidas en la hoja de instrucciones y en el manual de uso. Otras informaciones y condiciones de asistencia, así como las declaraciones de conformidad, las declaraciones de prestaciones y todas las otras certificaciones aplicables, pueden ser descargadas en el sitio web de CISA www.cisa.com o solicitadas contactando con CISA.

RU

РЕГУЛИРОВКА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО РАЗБЛОКИРОВАНИЯ

Испытания функционирования электропривода данного замка проводилось при на-пряжении, соответствующем минимальным стандартным условиям, предъявляемым к электрооборудованию. При недостаточной мощности, препятствующей отпиранию замка, необходимо постепенно поворачивать регулировочный винт в направлении, указанном на упаковочной коробке изделия.

ЭЛЕКТРОСИСТЕМА

Электрические характеристики:
- номинальное напряжение 12 В ~
- номинальный ток 2,3 А
- частота 50 + 60 Гц

ИНФОРМАЦИЯ ПО НОРМАТИВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ И БЕЗОПАСНОСТИ

Отказ от ответственности

Cisa SpA предприняла разумные меры для предоставления полной и точной информации. При этом компания Cisa оставляет за собой право в любое время и без предварительного уведомления вносить изменения в спецификации. Наименование Cisa SpA и логотип Cisa являются собственными товарными знаками компании CISA, зарегистрированными во многих странах. Ненадлежащее использование зарегистриро-ванных товарных знаков, в том числе знаков и логотипов CISA, преследуется в соответствии с международным законодательством.

Патенты:

Все продукция, включая детали и комплектующие, защищена патентами компании Cisa. Воспрещается воспроизводить изделия, а также любые их части и комплектую-щие. Подробный список патентов можно запросить, обратившись в компанию Cisa из контактного раздела веб-сайта: www.cisa.com.

Очистка:

Все изделия фирмы Cisa можно периодически протирать влажной тряпкой. Для очистки не следует применять чистящие средства (такие как спирт, абразивные или вызывающие коррозию продукты, растворители), а также абразивные моющие. Нельзя распылять или наливать жидкости непосредственно на изделие. При отсутствии иных указаний, изделие не является водонепроницаемым. Изделие следует беречь от влаги.

Правила безопасности:

Перед использованием изделий Cisa следует внимательно ознакомиться с настоящим документом. Перед использованием изделия с аккумулятором батареей следует также ознакомиться с мерами предосторожности и инструкциями по надлежащему пользованию батареей. Разрешается использование только компонентов и аксессуаров, поставляемых или рекомендуемых производителем для конкретного применения изделия. Изделие не следует разбирать, поскольку в нем нет деталей, которые могут быть самостоятельно отремонтированы пользователем. Любое несанкционированное вмешательство влечет за собой аннулирование гарантии. Изделие нельзя погружать в жидкости и прочие вещества. Ни при каких обстоятельствах нельзя использовать недовольные вещества (например, разные виды клея, коррозионные вещества, масла и т.д.)

Электропитание:

Для питания устройства от внешнего источника электроэнергии следует использовать исключительно блоки питания, соответствующие нормативам UL/CSA (LPS/SELV).

Необходимо соблюдение номинальных параметров, указанных в техническом паспорте и/или руководстве по пользованию конкретным изделием. С дополнительной информацией можно ознакомиться в инструкциях, размещенных на веб-сайте www.cisa.com. Любые изменения или модификации изделия, не утвержденные компанией Cisa в письменном виде, могут привести к повреждению и (или) поломке устройства, а также поставить под угрозу безопасность конечного пользователя. Компания Cisa снимает с себя ответственность в случае использования источников питания, не включенных одобренную номенклатуру UL/ список сертифицированных изделий CISA или источников питания, не соответствующих рабочим параметрам, указанным для изделия Cisa.

Компания Cisa снимает с себя ответственность за ущерб и повреждение, вызванные несоблюдением указанных предупреждений.

Соответствие нормативным стандартам:

Изделие соответствует требованиям Европейского регламента № 305/2011, определяющего гармонизированные условия продажи строительных материалов, и последующих поправок к нему. При наличии в изделии радиомодуля, он соответствует европейскому директивному постановлению 2014/53/EC (директива по радиооборудо-ванию) и европейскому директивному постановлению 2014/35/EC (безопасность). При электромеханическом приводе изделие соответствует европейскому директивному постановлению 2014/30/EC (ЭМС). Изделие соответствует требованиям регламента ЕЭС № 1907/2006 (о правилах регистрации, оценки, санкционирования и ограничения использования химических веществ) и последующих поправок к нему, включая евро-пейский регламент 2015/628, изменяющий приложение XVII к регламенту № 1907/2006 (о правилах регистрации, оценки, санкционирования и ограничения использования химических веществ) путем добавления, содержащегося в параграфе 8, пункт 63, колонна2. Если в изделии есть электронные комплектующие, оно соответствует евро-пейскому регламенту по ограничению вредных веществ RoHS (директива 2011/65/EC от 8 июня 2011 г.), RoHS 2 (делегированная директива 2015/863 от 31 марта 2015 г.).

Эффективность функционирования гарантируется только при условии соблюдения инструкций по эксплуатации и указаний руководства по пользованию. Дополнительную информацию или помощь, декларации соответствия и эксплуатационных характери-стик, а также прочие применимые сертификаты можно скачать на сайте CISA www.cisa.com или запросить, обратившись непосредственно в компанию CISA.

AR

Тعدت نظم التحريك الكهربائي الموافقة على عملية التشغيل الكهربائي لهذا القفل بموجب جهد تطابق مع الحد الأدنى للشروط القياسية للأجهزة الكهربائية. إذا لم يكن مصدر الإمداد بالطاقة للقفل كافي لفتحه، سيستعين من الضروري القيام على تدوير برغي التشغيل بشكل تدريجي كما هو مشار إليه في علبة عيوة المنتج

التوصيل الكهربائي

البيانات الكهربائية:
- الجهد الاسمي (فولت) ~12 V
- التيار الاسمي (أمبير) 2,3 A
- التردد (هيرتز) 50 + 60 Hz

المعلومات التنظيمية ومعلومات السلامة

إلغاء المسؤولية

لقد اتخذت شركة Cisa SpA تدابير معقولة لتوفير معلومات كاملة ودقيقة. وفي كافة الاحوال تحتفظ Cisa بحقها في إدخال تغييرات على المواصفات وذلك في أي وقت دون أي إشعار مسبق. شركة Cisa SpA وشعار Cisa هما علامتان تجاريتان من ملكية شركة Cisa وهما مسجلة لدى العديد من الدول. تخضع عملية استعمال العلامات التجارية المسجلة - وذلك يشمل على الشعار والعلامات التجارية CISA - لنظام القانون الدولي.

براءات الاختراع:

تعتبر جميع المنتجات محمية ببراءات اختراع Cisa بحيث يشمل على الأجزاء والمكونات. لا يجوز إعادة إنتاج المنتجات، وذلك يشمل على جميع المكونات أو المكونات الفرعية اللاطلاع على القائمة المفضلة لبراءات الاختراع، يرجى الاتصال مع Cisa عن طريق قسم "الاتصالات" المتوفر على الموقع الإلكتروني www.cisa.com

التنظيف:

يجوز تنظيف جميع منتجات Cisa باستخدام قطعة من القماش الرطب. ينبغي الامتناع عن استخدام منتجات التنظيف (على سبيل المثال: الكحول، المنتجات الكاشطة، المسببة للتآكل، المبيدات) أو السوائل/القطوط الكاشطة المخصصة لتنظيف المنتجات. عدم رش أو سكب السوائل مباشرة على المنتج. يعتبر المنتج غير مقاوم للماء ما لم يتم تحديده خلاف ذلك. ينبغي المحافظة على المنتج جاف.

قواعد السلامة:

قبل المبادرة على استخدام منتجات Cisa، ينبغي قراءة هذه الوثيقة بعناية. وقبل المبادرة على استخدام المنتج المزود بحزمة بطاريات يتوجب أيضاً قراءة احتياطات وتعليمات الاستخدام المبليج لنفس هذه البطاريات. ينبغي الاستعمال فقط للقطع والمخلفات المزود بها أو الموصى بها من قبل الشركة المصنعة للاستخدام المحدد للمنتج. عدم محاولة تفكيك المنتج، لأنه لا يحتوي على أجزاء يمكن للمستخدم تفصيلها. أي تلاعب بالمنتج سيؤدي إلى فقدان صلاحية الضمان. عدم غمر المنتج في السوائل أو المواد الأخرى. عدم استخدام المواد غير المسموح بها وذلك لأي سبب من الأسباب (على سبيل المثال: المواد اللاصقة، المواد المسببة للتآكل، الزيوت والى أخرى).

الإمداد بالطاقة:

في حالة توجب توصيل الجهاز بمصدر طاقة خارجي، ينبغي فقط استخدام وحدات تزويد بالطاقة معتمدة بموجب UL/CSA (LPS/SELV). ينبغي الالتزام بالقيم المحددة في ورقة البيانات التقنية وأو في دليل المستخدم الخاص بالمنتج المحدد. لمزيد من المعلومات، يرجى مراجعة التعليمات الموجودة على الموقع الإلكتروني www.cisa.com.
Любые изменения или модификации изделия, не утвержденные компанией Cisa в письменном виде, могут привести к повреждению и (или) поломке устройства, а также поставить под угрозу безопасность конечного пользователя. Компания Cisa снимает с себя ответственность в случае использования источников питания, не включенных одобренную номенклатуру UL/ список сертифицированных изделий CISA или источников питания, не соответствующих рабочим параметрам, указанным для изделия Cisa.

الالتزام باللوائح التنظيمية:

يتوافق المنتج مع اللوحة التنظيمية للاتحاد الأوروبي (UE) رقم 2011/305 التي تحدد الشروط المنسقة لتسويق منتجات البناء والحديدات اللاصقة. إذا كان المنتج مجيز بوحدة لاسلكية، ستكون متوافقة مع توجيه المعدات اللاسلكية في الاتحاد الأوروبي 2014/53/2014/ (RED) و UE وتوجيه الاتحاد الأوروبي 2014/35/2014 (CEM). في حالة التشغيل الكهروميكانيكي للمنتج سيكون متوافق مع توجيه الاتحاد الأوروبي في نطاق التوافق الكهرومغناطيسي 2014 (EMC/2014). يتوافق المنتج مع اللوحة التنظيمية للاتحاد الأوروبي المتعلقة في 2014 (EMC/2014) أو أي مصادر الطاقة تختلف عن المحددة للمنتج. لا تتحمل CISA أي مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن عدم الالتزام بالتحذيرات المذكورة أعلاه.

يتطلب المنتج مع اللوحة التنظيمية للاتحاد الأوروبي (UE) رقم 2011/305 التي تحدد الشروط المنسقة لتسويق منتجات البناء والحديدات اللاصقة. إذا كان المنتج مجيز بوحدة لاسلكية، ستكون متوافقة مع توجيه المعدات اللاسلكية في الاتحاد الأوروبي 2014/53/2014 (RED) و UE وتوجيه الاتحاد الأوروبي 2014/35/2014 (CEM). في حالة التشغيل الكهرومغناطيسي للمنتج سيكون متوافق مع اللوحة التنظيمية للاتحاد الأوروبي (RoHS المتعلقة بالحد من المواد الخطرة (التوجيه 2011/65/UE الصادر بتاريخ 8 يونيو 2011) و RoHS 2 (التوجيه المفوض 2015/863 الصادر بتاريخ 31 مارس 2015).

يعتبر الإبداع مضمون فقط في حالة الالتزام والتقييد بحتوى ورقة التعليمات ودليل المستخدم. تتوفر إمكانية تنزيل المعلومات أو المساعدة وتنزيل إقرارات المطابقة، إقرارات الأداء وجميع الشهادات الأخرى المعمول بها من الموقع الإلكتروني www.cisa.com الخاص بشركة CISA. أو من المستطاع أيضاً طلبهم عن طريق الاتصال بشركة CISA.